

中華民國十九年一月十五日(一三四八年八月十四日)

月華

發行所：北平東四牌樓成達師範學校電東二五九〇

(次一版出天十每)
1348, Shaaban, 14.

第二卷 第二期

本期目錄

- 伊思蘭人之圖書館
- 侮辱回教文字的來由
- 西北問題
- 記事(二則)
- 崇經閣隨筆(續)
- 自由談話(一則)
- 我對於月華貢獻一些意見

訂閱價目表

類別	每月	每月	半年	全年
刊費	一分	三分	六分	一角
郵費	半分	一分半	九分	一角八分
說明	一、報費先付，空函不寄。 二、郵票代洋，照九五折。			

本刊徵稿簡章

- (一) 凡合乎本刊宗旨，無論自撰或譯作均所歡迎，如以英文發表者，本刊可以代譯。
- (二) 投稿者請將原稿不退還，若預先聲明並附掛號郵資者，不在此限。
- (三) 稿未請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自定。
- (四) 投稿者每千字按五角以上五元以下致酬，若特別稿件不願按字數計算時，得因預先聲明從優議酬。
- (五) 凡有以圖畫照片見惠者本社一律歡迎，一經登載酌致酬謝。
- (六) 致酬數目，由本社評定，不能預先通知。
- (七) 投寄之稿本刊得酌量增刪。
- (八) 投稿者請寄北平東四牌樓成達師範學校。

廣告價目表

面積	三期	半年	全年
二方寸起碼	五元	二十五元	四十五元
每加一方寸	二元	十元	十八元
說明	一、圖畫製版，價目另議。 二、刊費先付，全年可分二次交。 三、特別廣告，請來社面議。		

代郵

遼軒先生大鑒：做刊費重步舜君的意見，特約先生担任做刊小說的作者，敬乞惠然賜教。常君並且先生極端關心教務，一定可以做擁護月華的一顆恆星，並且不會使做刊三顧茅廬呢！

伊思蘭人之圖書館

(李廷綱)

謹按原文，載於「伊思蘭之文化」雜誌。著者爲意大利人平都博士 Dr. Olga Pint。本題爲「阿伯西得時代之阿拉伯的圖書館」。經克爾克 F. R. G. Kow 轉譯成英文。並加以己見。是文於回教文化價值極大。亦爲研究圖書館學及中世紀歷史者所樂讀。

平都博士爲研究阿拉伯歷史之著名學者。博士嘗探求圖書館制度，並其於阿伯西得時代之阿拉伯，西亞，中亞細亞，北非洲，西部歐洲，各處之發展。博士更研究阿拉伯人圖書館之毀壞；並非回教徒在歐洲及中亞之毀壞圖書館之歷史等項。

譯者附言 十八，十二月。

替伴汝之良友，則惟有書籍。」

(一)嗜讀書之學士

伊思蘭人嗜讀之精神，可於下述之事實中得之：「邁黑茲 Al-Ghazali 死於回歷二百五十五年，西歷八百六十八年——實爲一極酷愛讀書之人。凡彼所見之書，彼無不逐頁閱覽，彼之著作等身，博論一切，但不幸終捐命於此。當其晚年，患難甚烈，一日其積書倒落，致被壓而亡。穆補吉者 Al-Ibn Yahya al-munajjim 亦博學之士也，(穆氏死於回歷二七五年即西歷八八八年)築圖書館於歐州之克爾克 Karak，歌埠者報達之鄰省也。穆氏命其曰「席克賦 Khizanatu'l-Hikmah 意義爲「智慧之寶庫」。此館聲名甚大，凡阿拉伯人勢力所及之地，無論遠近，皆聞其名。各方學士，率多慕其收藏之富而負笈就讀。開薩拉森人中最負盛名之天文家瑪什 Abu marhar 氏，當其赴麥加朝拜時，道出該館，竟留此而擬其行。」

(二)公立圖書館

圖書館原非僅供私人研究學術，亦且爲公眾閱覽之用。報達之第一公立圖書館，爲教主阿勒瑪穆，所建 Caliph Al-ma'mun 阿氏在位年限爲回歷一九八年至二一八，即西歷八三三至八三三，此圖書館初爲伊利穆 Darul-ilm (即知識之庫)之附屬建築品而已。自是而後，回教勢力繁盛之地：相繼創設類似之圖書館。後法蘭西王路易第十一 Louis XI，旅居東土時，遂存模仿之心，歸乃另成圖書館於巴黎，即今日巴黎之公立圖書館也。阿拉伯人於圖書館預備紙筆墨等文具，以供閱者抄寫之用。至歐洲此時，尙無所謂圖書館者。平都博士，關於此點有云：

「文化之顯揚，非僅由私人所建之圖書館而已，必須有公衆之建設。此項在阿拉伯人之勢力地，已盛行矣。阿拉伯帝國廣大之領土，數處與歐洲密接——當時歐洲正在黑暗時代。在阿拉伯人國內，公立文庫，林立如林。而在歐洲則罕聞設立。以西班牙論，公立圖書館，未得其一，但在報達，開薩維西拉茲 Shiraz 諸城，已遍立矣。」

(四)圖書館及其管理

伊思蘭人圖書館，藏書之多，頗足驚人。哥爾多華之哈克穆 Al-Hakam 藏書，由歷史家調查有四十萬卷。底利波里 Tripolia 之班紐阿穆圖書館 Bann

Ammar，據福拉得言 Ibn al-Furat 有三百萬冊。其中之五萬冊爲手抄古蘭經，八萬冊爲古蘭之註釋者。其言雖或有過，但該館藏書極富，可以據信。開羅之法提米得圖書館 Fatimid caliph，由各歷史學家計算其收藏書籍之數目，有云爲七十萬卷者，有云爲一百六十萬卷者，有云爲十二萬卷者。其計算雖有不同，然冊數無慮百萬，計數固非易也。此類書籍，匪僅關於宗教而已也，他若哲學，科學，文學，自然學，無不備有。

圖書館之管理人，非委之於常人，彼時此項最關重要之文化機關之首領，皆選自博學之士，且須經法律之認可。如阿勒阿穆圖書館 Wazir Abul Fadl ibn al Amd of ar-Ray 長係米司克魏夷(死於回歷一四二年即西歷一千零三十年)米氏固著名史學家也。又報達之滿司黎亞 mansuriyah 圖書館長乃歷史學名士薩夷 Ibn as-Sai (死於回歷六七四年即西歷一二七五年)布哈拉 Bukhara 之努黑依本滿蘇瑪 Sa'manid prince Nah Ibn mansur 圖書館長爲名士阿草森納 Avicenna。至法提米得圖書館長係大著作家沙布提 Ali Ibn Muhammad ash-Shabusti。沙氏死於回歷三三九年即西歷九九八年。

(五)圖書館之厄運

凡伊思蘭博學士女，至聖之侍賢等所遺與之藝術，文學，科學，哲學，歷史等各種有關文化之作品，自中世紀以還，經若干年苦心孤詣之搜求，然後得集於一堂。彼著作家不朽之生命，永錫人寰。雖然千數百年之經營，巨萬金錢之購置，覽閱之餘，心神愉快。終亦難敵一炬之焚，而長令人痛心也。十三世紀之時，野蠻之鞏人攻報達而彼城知識之寶藏，亦隨之消滅矣。底利波里之文庫，焚於耶教徒之法蘭西兵士之手。當第一次十字軍時(回歷五零三年西歷一一零九年)，法軍進駐該地，耶教教師，至圖書館，彼翻書再三，皆爲古蘭經，遂定此庫中所有之書，盡爲回教徒之古蘭經，彼與念及此，焚毀之野蠻行爲，遂爲無知之教師所激起矣。平都博士評之曰：

「良好之圖書館，其書籍皆分門別類以放置，彼無知教師，又何嘗曾一體身其間也歟！」

(六)伊思蘭之幸福

吾文將結，茲引作者之論著，以彰伊思蘭無量之價值。

書籍最爲阿拉伯人所嗜嗜，尤爲阿人所樂講述。吾言非虛，試引伊思蘭著名幾位學士之語，以資佐証。「小齋獨息，則人之良友，拾簡冊其誰歟？汝之愛人，時或專負汝心，而書籍則給汝以安慰。汝之心懷，彼從未有所專負，且彼復享汝以真理智慧之美果。」

穆台難比 Al-muntabbi 阿伯西得時代之最負盛名之詩人云：「驕驕之背，固爲最榮耀之座位，而

「低文化之蒙古人，自依奉伊思蘭教後，頗變成嗜讀書之人，彼西班牙人自述回教使彼能代阿人之文化，其受伊思蘭之影響，固亦不淺也。當蒙古建立汗國於印度之時，其第一之感覺即文化之缺乏，並因此而變成所有學科之保護人。伊時各大城之圖書館，無不重行收集阿拉伯人文化之遺傳。土爾其更突曼，大建圖書館於君士坦丁，當十六七世紀時，此項計劃，更行充力。圖書館中皆附設於清真寺內，其中建築最大，收藏最富者，以蘇丹皇家者稱第一焉。」

譯後感言

上文非有統系之作，然吾人由此得知不少之事實，此譯者所以欣然從事者也。阿拉伯人之文化，在中世紀獨放異彩，惜後因耶教教師等之誤傳，致世人多所誤會，由誤會而鄙視，此固由於耶教人之不是，然回教徒不自振作，亦當自任其咎也。嗚呼！歐美各地，思想解放，不受耶教教義所縛束，名士學子研究回教教義及歷史者日多，因研究而崇拜，終遂皈依伊思蘭者尤夥。彼耶教勢力最盛之巴黎、柏林、里昂、倫敦各地星月之清真寺，今亦繼而建立矣。回教徒得此佳音，為快何如耶！然其須結果非自我中國之回教徒努力而來。中國回教徒其能勿自慚乎？其能不一時自奮而西上耶！此其一。

西土圖書館，多附設於清真寺內，使訪真寺為「拜主」(修學)之中心，此誠回教最優良之制度，而回教歷史之價值幸半出於此。回教中國清真寺有圖書館之附設乎？幸此極良之制度而不採，誠令人

大感而不解者也。今之與教育，振宗教者，當注意及此，此其二。

今之知識份子，欲求「關於回教之知識」，幸多由英、法、德、俄國文字而來，此固由於不解回文

幾句送別詞

北平教子胡同清真寺安靜軒教

然編譯英法德俄語出教之書，由該國人士自作者外，自阿文土文轉譯者亦甚多。我國阿衡回教胡不取而譯之，以享回教乎？此其三。

長，於本月赴回朝覲。安教長本是

北平中才小學同校仁送安靜軒教長朝覲影攝



平中聲名素著的教長，道德學問，素來很為一般人推崇。教長已屆六七十歲的老翁，這次決然毅然的不畏跋涉之苦，不畏萬里長途而去

朝覲，這是很值得我們欽佩，使我們慚愧的事，我除了祝教長的旅途安順外，還有一點貢獻：

朝覲本是回教人應做的功課，

前排中央有 * 者即安教長也

其間並下減於念禱靈。這項功課表面看去，似乎很簡單，其實所合的意義，極其深遠，回教千餘年來食此之賜，極其偉大。因為阿刺伯是回教發祥地，漢志是世界回教徒最嚮往的地方。每年朝覲(也有稱作巡禮)之時，集合世界上各處來的真誠的伊思蘭信徒於一處，舉行極敬極莊嚴的舉動；在此聚會中，各不同種族不同地帶的信徒，誠懇的坦白的交換其知識，互傳其消息，各檢其成見而進謀協助，消滅了歧視的心理而達於合作真正的和平，惟在這種真純的集會中，才能表現；國際間的仇視，祇在這種結合中，才能根本除掉。所以在他們——

那些朝覲的教胞——中的稱呼祇有兄弟，他們的感情上祇有親愛，團結。伊思蘭的精神，從朝覲上完全表現出來，再者，朝覲者在他們往返的旅途中，參觀各地的名勝風景，考察各地回教的現況，傳播所經各地的文化學術，通過回教間的聲氣消息，所以朝覲與回教教勢發展上有絕大關係，其價值的偉大，實不在前舉四項功課之下。

不過我們中國的回教徒，往往積習朝覲祇認爲完卸己身的職責就了，所以雖年年有許多人在西方朝覲，而於振興回教上，殊少貢獻。

朝覲本不是一件容易辦到的事，經濟方面要有一筆鉅款，事先有種種的籌備，途中要經長途的跋涉，若果費了這些力量而去朝覲，回來一無所得，豈不是我們回教一筆損失！所以朝覲者除盡了自己的職責外，還要對視與回教運動多少有點貢獻才對。

中國的回教，現在的情形較之清末，並沒有甚麼大的發展，空有千餘年的歷史，空有數千萬的信徒，可憐的地位依然不能與人同在水準線上，各地教胞雖有已覺悟者，然究佔極少數，大部份仍未加入此復興運動，其勢有如將燃的燭火，只有一星火苗，急需耐燃的煤柴加入。其勢如就真的枯木須從根本上救濟，然欲整理，必先參考各地教務情形以及發揚教理的方法，此朝覲者負的職責所以重要。

當清末季，國家的政治，黑暗異常，四萬萬同胞，宛如沉睡未醒，其時中國回教的情形，正與國家頹衰的狀態相同。北平王浩然回教，目睹此現象，於一叫觀一次，其目的固不專在盡個人的職責而已，乃在各地考察政治社會的情形，調查各地回教教務的現況，所以在回平之後，着手振興教務，革去許多錯誤。更關注其精力於樹復與回教的基礎——創立學校，開辦工廠——所以當時北平的教務教育，頗

如今安靜軒教長已經走了，除希教長能將各地的情形報告給我們外，還希安教長給我們帶來些振興伊思蘭的精神和計畫。

侮辱回教文字的來由

(天)

前閱晉城回教同人所發出的快郵代電，對商務印書館出版之教科書中的錯誤，加以檢舉；此果很可以表示出回教尚有人。實在的這幾年來辱教的事件也太多了，什麼天津教案，北平教案，東方雜誌的荒謬登載等，屢出不窮。把回教的教義，亂加解釋，對我們至聖穆罕默德任意侮辱。藉文字的力量，平空給回教加上許多罪過，這樣重大的事件，我們不可輕輕的忽路過去，應該搜求來由，謀一種消滅來源的辦法才對。這就是作此篇的本意。

向來我教人對教外人侮辱我教的文字，只不過要求改正道歉等等，從來未根本上着想，換言之，就是從來沒想消滅來源的方法。也就沒尋出侮辱我教的文字之來由。大概辱教文字之所由發生，不外下列三種原因，今分述於後：

中國回教最易惹起人疑惑的地方，就是華文的回教書籍少，不用說教外人沒有瞭解教義的機會，就是回教人除了讀回文書籍外找不出若干種華文的關於回教書籍，先賢劉介廉先生馬復初先生的著述雖好，可惜太少。以致理深奧，教義高超的回教，在各種著述上，為數當不少，絕不能就這十數本而已，即在中國的回教人就有幾千萬，在社會上所佔的地位，也很引起人注意，可是供人研究的華文書籍，僅此十數本。甚至最緊要的經典——可蘭經——到現在還沒有一本完善的華文譯本出世，宣揚宗教的工具既如此缺乏，供人研究的書籍又少，而通華文用華語的異教徒，論到回教的時候，勢不得不採些臆度猜想的語作材料，而辱侮我教，誣賴我教的言詞之發現，乃意中事。這

是我中國回教遭辱侮的第一個來由。

國內回民，因教育的不發達，知識落後。各種人才，極為缺乏，抵禦外侮的能力微弱，監督教外人批評我教的能力自然也就小。侮教之言語和謬論見於教科書者，不自近年始，如民國二年商務印書館所出版的中學用的地理教科書上就有一

回教……創於穆罕默德……以威力服人為旨……荒謬的記載，當時回教人中並無人以糾正的，其他甚於此的還不知有多少。教人之缺乏人才，監督能力的薄弱可知，日本敢在歐美混認滿洲是日本的領土，為甚麼不敢混認新加坡是日本的領土？不是因為中國監督能力薄弱嗎？我教人若皆有知識學問，有隨時隨地糾正外界的謬論的能力，這能有這類文字出現嗎？民二之書市出版，我教中若有如晉城同人之關懷宗教的，加以檢舉，這能使這辱教的文章，繼續到現在嗎？所以監督能力的薄弱，是辱教文字第二個來由。

回教徒信仰的堅定和信徒數目的衆多，夙來聞名於世界，它在世界上的各宗教裏，總佔個很重要的位置，不憑政治的威力宣傳，不假着金錢的勢力去吸引，有一定不移的信仰，有精微奧深的教義，有完善的制度，有團結，親愛的和平的精神，所以世界上遍佈了回教徒的足跡，不論那處都有回教徒的活動，就是最落後的中國回教徒，近來也有了一種復興運動，日日在求進展中。因其如此就引起忌妬者的仇視，為了宣傳自己所信仰的宗教之便利，便常常不惜用卑劣手段，對我有希望的回教，橫加誹辱。或者利

用語言的宣傳，或藉著作的發表，有形無形中，加些中傷回教的話，想如此或可遮蓋天下人的耳目，使回教在社會上失了活動的餘地。請看這幾年來辱教文字，若斷若續的出現，便像有些嫉回教振興者在那裏弄鬼呢！這種嫉妬心理的表現，恐怕也是辱教文字的一個由來能！總上列三個來由，除第三項，

西北問題

按中國通稱「西北」，其部位約在北緯三十五度以北，東經百十度以西。包括新疆甘肅青海西部蒙古而言。本論以新疆為主，兼及甘青蒙諸地；良以作者意重回教及回民方面，新疆乃回教勢力最厚之地，故以之為本文之主體。

敘言第一

方今工商業發達之國家，無不挾其優異之政治勢力，雄厚之經濟勢力，如洪濤怒浪，橫臨世之弱小國家或民族。彼弱小者政治組織力薄弱，經濟力小，文化低者也；一遇強大之進攻，安有不如疾風之吹落葉者耶？非律賓者，南洋島中之強者也，回教之生息此島之南部者都計二百餘萬人。然島人不敵中國，故始屈於中國，中國不敵西班牙，繼乃屬於西班牙，西班牙不敵美利堅，故終奴於美利堅。自該島領有權之遞進而觀，深知弱者之不敵強者，弱者之所有，實強者之寄存；享天然之贈與者，終屬後至之強者，而非必生息乎此之弱小者也。按之近百年來世界史，上說尤足為吾人所據信。

我輩無法使嫉妬的變為不嫉妬者外第一第二兩項與免除辱教文字之再出現上有絕大關係。我教胞若為正本清源計，莫如急早廣為培植人才，多結合團體，著述華文的回教書籍，儘量宣揚我教的教旨。使教外人明瞭回教的真義，洞悉回教的情形。則辱教的文字大約總不致屢出現於吾人的眼前了。

(李廷弼)

總計新省回民，佔百分之八十，可謂衆矣。然其人率皆智識低落，經濟力薄，團體組織力極弱。不獨近代新式國家之侵略勢力不敵，即內地之人，亦足以制服之，然則雖衆，亦奚以為！

新疆位居吾國西北，關係國防甚鉅，故左宗棠經營西北，有保新疆，所以保蒙古，保蒙古所以保北京之論，此對內而言也。至若西聯中亞，南通印阿，有直瞰波斯，氣衝印度洋之概，故以地勢言，新疆實據重要之位置。新省物產豐饒，得天獨厚，即以經濟一端論，新省為我國必須積極開發，而同時又為英俄垂涎之地。是以今日之新疆，實介於兩大勢力之間。以新省自身而論，苟不自強，其前途實大可慮也。

途，定有劇烈之變化，衝破其固有之陳腐社會，至結果如何，回民之將來狀況又如何，此吾人所以樂從而研究新疆問題者也。

謝鳴刊本

今之國人，無不知回教勢力匯聚西北；即回教人亦自認其是。然徒據西北之地，不可恃也；所恃者人民之「活動力」也。此無形之活動力，如為堅強，則無往不利，無謀不就，可以內用以自振，外用以抵抗外侵之勢力。反觀西北回民，有強堅之活動力乎？吾敢應之曰：斷任何人不能遽加肯定之詞。然則新省開發之日，即新省失敗之時，經營成功，亦即新省受壓迫榨剝無能自復之期。吾非反對開發而徒左袒新省也，惟以激於憂國新省之前途，更願喚起回教人士對開關西北予以特別之注意起見，故一言之。

不幸新省因外力之侵迫，而居於失敗之地位，其影響於中國回教者如何，茲分內外兩部言之如下：(甲)內部的 所謂內部者，即回民自身，因感受外界之影響，而激起之心理變態也。內地教民，所受最大之打擊，在於「銳減其自信心」。易以言之，吾人嘗聞教友曰：「吾人根據在西北」此種自蒙自信心，實足以鼓舞其努力進取，可以為其事業成功之原動力，如日本之「大和魂」，德意志之「大日爾曼魂」，土爾其之「新月徽」皆是也。日本以三島崛起，擊敗中俄，稱雄東亞，實大和魂之迷夢鼓舞之也。德國五十年之工夫，稱伯歐洲，歐戰後雖百般經協約國之壓迫，但十年生聚教練，又復原狀。土爾其苦戰多

馬雲亭先生十九年一月份捐本刊洋壹百元
楊漢卿先生特捐本刊洋一元
樊子餘先生特捐本刊洋一元
濟寧清真寺特捐本刊洋三角
順河清真寺特捐本刊洋三角
北平清真寺特捐本刊洋三角
紅門村

年，斷而復起者，要皆此種自信心為之基也。中山先生有言「一個民族的存在和發展，要以自信力作基礎」，可稱至言。回教人理想中之「西北勢力」，實為回民之鼓舞力，不可輕視也。果西北失敗，則此種自信心消滅，其鼓舞進展之原動力全行銷沉。

何以知新疆回民抵抗力弱耶？吾人從各方面而考得之，請述其概：(甲)文化方面 新省回民，昔日亦曾於文化方面，擁有相當光榮。惟近世民愚無智，實無資格以立足於廿世紀，以是種低文化之民族，而當前途兩大勢力之利鋒，人知其不能也。無已，其有屈服而已。

(乙)經濟方面 列強挾其資本集中之勢力，及生產過剩之商品，作大量之國際投資及貿易。最易吸收其資本，販用其貨物者，係農業或產業不發達之地方，新疆產業之不發達，盡人皆知，外貨之輸入，資本之侵襲，當時為不可解免之事實，無論將來之投資而直接或間接，新疆財政管理權必握之他人，新省人民，必立於被榨取地位，而形成下級之勞動階級，徒擴張剩餘價值之製造而已。回教有志之士，當思所以未雨綢繆之大計。

(丙)政治組織方面 社會愈進步，則人民之政治生活，縱有不素之系統，橫有嚴密之組織，如此，則其團體固結力極強，內足以自振，而促進其團體之發達，外足以抵禦侵略，歐美之所以強，大部由其人民之政治組織力強也，反觀新省，除亡清時所設之輔政王公政策外，他無可述焉，且因其職業之關係，難以產生堅強嚴密之社會政治組織。無此，則其自身之活動力及抵抗力極低，可斷言也。(未完)

伊蘭蘭學友會第二次全體會員大會紀錄
十八年十二月十五日
主席致開會詞 略謂：今日是本會第二次全體會員大會，自經第一次會改組後，新職員均正式負責進行會務，現各部會組織大綱，及辦事細則，均

